



# Raport Anual

*Annual report*

EDITION  
EDITION

2019



# Sumar

4	<b>Asociația Berarii României, de 15 ani vocea sectorului berii</b>
6	<b>Momente reper</b>
8	<b>Responsabilitatea față de comunitate</b>
14	<b>Evenimente de referință</b>
16	<b>Mesajul membrilor</b>
24	<b>Berea, motor al economiei europene</b>
26	<b>Sectorul berii, stimul pentru economia României</b>
30	<b>Sectorul berii, stimul pentru agricultura României</b>
34	<b>Piața berii, în acord cu tendințele europene</b>
35	<b>Producția berii, un domeniu strategic pentru economia României</b>
36	<b>Volumul pieței berii</b>
40	<b>Berea și bucuria de a petrece momente plăcute alături de cei dragi</b>
42	<b>Un stil de viață sănătos și consumul moderat de bere</b>
46	<b>Bergembier S.A.</b>
48	<b>HEINEKEN România S.A.</b>
50	<b>Martens S.A.</b>
52	<b>United Romanian Breweries Bereprod</b>
54	<b>Ursus Breweries</b>
56	<b>Clinica de bere</b>
58	<b>Soufflet Malt România</b>
	<b>Asociația Producătorilor de Hamei din România</b>
	<b>Membri</b>

4	<b>Brewers of Romania: for 15 years, the voice of the beer sector</b>
6	<b>Milestones</b>
8	<b>Responsability towards community</b>
14	<b>Key events</b>
16	<b>A message from the Association's members</b>
24	<b>Beer, an engine for the European economy</b>
26	<b>Beer sector, a stimulus for the Romanian economy</b>
30	<b>Beer sector, a stimulus for Romanian agriculture</b>
34	<b>Beer market, in line with European trends</b>
35	<b>Beer production, a strategic area for the Romanian economy</b>
36	<b>The volume of the beer market</b>
40	<b>Beer and the joy of spending happy moments with the loved ones</b>
42	<b>A healthy lifestyle and the moderate beer consumption</b>
46	<b>Bergembier S.A.</b>
48	<b>HEINEKEN Romania S.A.</b>
50	<b>Martens S.A.</b>
52	<b>United Romanian Breweries Bereprod</b>
54	<b>Ursus Breweries</b>
56	<b>Clinica de bere</b>
58	<b>Soufflet Malt Romania</b>
	<b>Association of Hops Producers of Romania</b>
	<b>Members</b>



# 01 Asociația Berarii României

*Brewers of Romania*

**DE 15 ANI,  
VOCEA SECTORULUI BERII**

*for 15 years, the voice of the beer sector*

Asociația Berarii României reprezintă vocea sectorului local al berii. Orientată permanent către dialogul constructiv, Asociația Berarii României transmite autorităților, mediului de afaceri și consumatorilor, valorile esențiale care definesc sectorul local al producției de bere: responsabilitate și sustenabilitate.

*The Brewers of Romania Association accounts for the voice of the local beer sector. Constantly focused on a constructive dialogue, the Brewers of Romania conveys essential values that define the local sector of beer production before authorities, the business environment and consumers: responsibility and sustainability.*

15 ani



**6** PRODUCĂTORI  
FURNIZEAZĂ ÎMPREUNĂ  
**85%**  
PESTE  
DIN CANTITATEA DE BERE  
CONSUMATĂ ÎN ROMÂNIA

*Altogether, the six brewers account for over 85% of the amount of beer consumed in Romania.*

Fondată în 2004, Asociația Berarii României a avut încă de la început o viziune corectă privind complexitatea procesului de fabricare a berii, astfel încât organizația reunește nu doar producători de bere, ci și furnizori de materii prime agricole necesare producției.

Având misiunea de a veghea la menținerea unui mediu de afaceri sănătos și a unei industrii a berii responsabilă, Asociația are totodată un rol activ în dezvoltarea culturii berii în România.

Începând din 2008, Asociația Berarii României oferă o dimensiune europeană industriei locale a berii, aderând la marea familie a producătorilor de bere europeni reprezentați prin organizația Berarii Europei.

*Established in 2004, the Brewers of Romania Association had an accurate view of the intricacy of the brewing process from the start, and that is why our organization joins together both beer producers, as well as suppliers of agricultural raw materials needed for production.*

*With a mission to oversee and ensure a healthy business environment and a responsible beer industry, the Association has always played an active role in developing the beer culture in Romania.*

*As of 2008, the Brewers of Romania Association has been providing an European dimension to the local beer industry, after adhering to the large family of European brewers represented by the Brewers of Europe Organization.*



# 02

## Momente reper

*Milestones*

### ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI

*Brewers of Romania*



## Membrii Asociației

*Members of the association*

### REPREZENTANȚI AI PRODUCĂTORILOR DE MATERII PRIME

*Representatives of raw materials producers*

**Bergensbier**

A MOLSON COOLES COMPANY



**HEINEKEN**



**URSUS**  
*Breweries*



**URBB**  
UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

**GRUPE  
soufflet**

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR  
DE HAMEI DIN ROMÂNIA  
*Association of Hops Producers of  
Romania*



# 03 Responsabilitatea față de comunitate

*Responsability towards community*



De la elaborarea de standarde ale comunicării comerciale, la campanii de informare și educare ce au vizat diferite categorii de public, activitățile Asociației au avut constant un numitor comun: responsabilitatea.

*From setting out standards for commercial communication, to information and education campaigns targeting various publics, the Association's activities have been constantly driven by a common principle: responsibility.*

## COMUNICARE COMERCIALĂ RESPONSABILĂ

*Responsible commercial communication*

Prin elaborarea Codului de Comunicare Comercială Responsabilă privind Berea, industria berii a devenit prima industrie locală care s-a autoreglementat, stabilind astfel un standard de bune practici la nivelul întregului mediu românesc de afaceri.

Codul de Comunicare Comercială este și în prezent anexă a Codului de Practică în Publicitate al RAC (Romanian Advertising Council), Asociația Berarii României fiind membră a Consiliului Director al organizației.

*With the development of the Code on Responsible Commercial Communication on Beer, the beer industry became the first industry in our country to self-regulate, setting a best practice standard within the entire Romanian business environment.*

*The Code of Commercial Communication is enclosed as an Annex to RAC's Code of Advertising Practice, the Brewers of Romania Association being a member of the Managing Board of RAC (Romanian Advertising Council).*

adoptat în  
adopted in

2005

Stabilește reguli privind comunicarea comercială a membrilor Asociației

*Sets out a series of rules regarding the commercial communication of all members of the Association*

Se concentrează pe încurajarea unui consum responsabil de bere

*It is focused particularly on encouraging responsible beer consumption*

Mesajul publicitar poate fi adresat exclusiv persoanelor cu vârsta peste 18 ani

*Advertising messages targeted exclusively to persons over 18 years old*

Revizuirea Codului de Comunicare Comercială pentru a limita și mai mult accesul minorilor la comunicarea de marketing referitoare la bere

*A revision of Code of Commercial Communication in order to limit underage access to and appeal of beer marketing communication*

revizuit în  
revised in

2016



# O MAMĂ LA NEVOIE SE CUNOAȘTE

Derulată sub sloganul "O mamă la nevoie se cunoaște - Fii ca o mamă pentru prietenii tăi și spune-le tare și răspicat: FĂRĂ ALCOOL LA VOLAN!", campania se adresează atât șoferilor, cât și tuturor celor care le pot insufla acestora un comportament responsabil: grupul de prieteni.

FII CA O MAMĂ PENTRU PRIETENII TĂI

ȘI SPUNE-LE TARE ȘI RĂSPICAT

FĂRĂ ALCOOL  
LA VOLAN

Campanie inițiată de



BERARI  
ROMÂNIEI



POLIȚIA  
ROMÂNĂ

## Fără alcool la volan

O campanie de informare privind riscurile asociate conducerii autoturismului sub influența alcoolului

*No alcohol when driving! - a campaign on the risks associated with drink driving*

Personajul simbolic al campaniei, "mama", este înzestrat cu puterea de a opri un eventual comportament iresponsabil al "șoferului". Astfel, "mama" reamintește tuturor participanților la trafic de responsabilitatea pe care o au chiar și atunci când sunt doar pasageri într-o mașină. Ei sunt sfătuiți să se comporte ca o mamă pentru acea persoană care a băut și vrea să se urce la volan, transmițându-i un mesaj simplu, dar ferm: Fără alcool la volan!

Campania s-a desfășurat în principal în mediul online, completat de interacțiunea directă cu conducătorii auto prin intermediul filtrelor rutiere, activărilor la locul de consum și semnalizarea la raft.

Campania se derulează cu sprijinul Poliției Române, partenerul tradițional al Asociației Berarii României în transmiterea mesajului de responsabilitate către toți conducătorii auto români. "Direcția Rutieră din cadrul Inspectoratului General al Poliției Române are ca principal obiectiv creșterea siguranței rutiere. Propunându-și să îi informeze și responsabilizeze pe șoferi privind riscurile asociate conducerii unui autovehicul sub influența băuturilor alcoolice, campania contribuie în mod cert la creșterea gradului de siguranță rutieră, completând ideal acțiunile desfășurate de Poliția Română în cadrul campaniei naționale de educație rutieră "Alege viața!", a declarat Florentin Brăcea, Director, Chestor de poliție, Poliția Română.

Running under the slogan "A mother in need is a mom indeed - Be like a mother for your friends and tell them loud and blunt: NO ALCOHOL WHEN DRIVING!", the campaign addresses both drivers and all those who can instill them a responsible behavior: the group of friends.

The symbolic character of the campaign, the "mother", was created and endowed with the power to stop any irresponsible behavior of the "driver". Thus, the symbolic character "mother" reminds all road participants of the responsibility they have even when they are just passengers in a car. They are advised to behave like a mother for that person who drank and wants to start driving by sending a simple but firm message: No alcohol when driving!

The campaign was mainly developed for the online channel but road filters, on-trade and in-store activations were added.

The campaign is carried out with the support of the Romanian Police, the traditional partner of the Brewers of Romania Association in informing all Romanian drivers about the responsible consumption of alcohol when driving. "The Road Directorate of the General Inspectorate of the Romanian Police has as main objective to increase the road safety. With the purpose of informing the drivers about the risks associated with drunk driving, the campaign definitely contributes to the increase of road safety, also complementing the actions undertaken by the Romanian Police within the national road education campaign "Choose Life!", said Florentin Brăcea, Director, Police Quaestor, Romanian Police.





## Berarii României, parte a proiectului **SMART** (Sober Mobility Across Road Transport)

*The Brewers of Romania, part of  
the SMART project  
(Sober Mobility Across Road Transport)*

La invitația Consiliul European pentru Siguranța Transporturilor (ETSC), alături de Poliția Română – Direcția Rutieră, Berarii României au participat la conferința internațională privind combaterea șofatului în stare de ebrietate.

*At the invitation of the European Transport Safety Council (ETSC), alongside the Romanian Police - Road Directorate, the Brewers of Romania attended the international conference on tackling drink driving.*



Asociația Berarii României a prezentat în cadrul evenimentului rolul său de partener al Poliției Române în demersurile de informare a șoferilor români privind riscurile la care se supun atunci când se urcă la volan după ce au băut. Anual, mesajele campaniilor de informare și educare derulate de Berarii României ajung în medie la peste 2,5 milioane de români, completând cu succes eforturile autorităților.

*Brewers of Romania Association presented its active and constant role in informing the Romanians about the risks they face when drink driving. Annually, the education campaigns carried out by the Brewers of Romania in partnership with the Romanian Police reach over 2.5 million people, successfully completing the efforts of the authorities.*



Antonio Avenoso, ETSC, Julia Leferman – Director general, Asociația Berarii României, Chestor Florentin Brăcea - Director Direcția Rutieră a Poliției Române.

*Antonio Avenoso, ETSC, Julia Leferman – General Manager, Brewers of Romania, Quaestor Florentin Brăcea - Director Romanian Police, Road Directorate.*



# 04 Evenimente de referință

*key events*

## **BEREA FACE CINSTE ROMÂNIEI**

*Beer Serves Romania*

Pentru al șaselea an consecutiv, evenimentul a celebrat rolul pozitiv pe care sectorul berii îl are pentru evoluția economică și socială a României. Evenimentul a reunit și de această dată reprezentanți ai autorităților române și ai producătorilor de bere, precum și personalități ale vieții publice și parteneri.

*For the sixth consecutive year, the event celebrated the positive role the beer sector has for the economic and social evolution of Romania.*

*The event gathered Romanian authorities and representatives of the beer producers, also key opinion leaders and partners.*

## **ROMANIAN BEER SUMMER PARTY**

Organizat de Reprezentanța Permanentă a României la UE, evenimentul reafirmă valorile românești în inima Europei și prin intermediul berii. Seara românească de la Bruxelles subliniază dimensiunea europeană a producției de bere din România și înaltele sale standarde de calitate și performanță.

*Organized by the Permanent Representation of Romania to UE, the event was set to reaffirm the Romanian values in the heart of the European Union also through beer. The Romanian evening organized in Brussels emphasizes the European dimension of the local beer production and its highest quality and performance standards.*



## **BERARII EUROPEI ȘI PREȘEDINȚIA ROMÂNIEI LA CONSILIUL UNIUNII EUROPENE**

*Brewers of Europe and the Romanian Presidency of the Council of the European Union*

Evenimentul anual al organizației Berarii Europei, Beer Serves Europe, a celebrat în luna decembrie, cu ocazia celei de-a opta ediții, preluarea de către România a președinției rotative a Consiliului Uniunii Europene. Evenimentul i-a avut drept oaspeți de seamă pe Cosmin Boiangiu, Reprezentant Permanent adjunct în cadrul Reprezentanței Permanente a României la UE, și Julia Leferman, Director General Asociația Berarii României.

*The annual event organized by the Brewers of Europe, Beer Serves Europe, celebrated in December, on the occasion of the eighth edition, Romania's takeover of the rotating Presidency of the Council of the European Union. The event welcomed Mr. Cosmin Boiangiu, Romanian Deputy Permanent Representative to the EU, and Julia Leferman, General Manager, Brewers of Romania.*





# Mesajul membrilor

*A message from the Association's members*



*Our ambition as Bergenbier S.A. is to delight beer lovers through innovative brands, of impeccable quality, in a very diverse portfolio, thus succeeding in proposing the right beer for the right occasion.*

*Our mission of delighting the beer lovers in Romania is shared by our partners from both modern and traditional trade, to whom I would like to thank and promise that we will continue to join forces together in order to offer wonderful beer experiences to all our consumers.*

*As this is my third mandate as the President of the Brewers of Romania, in the last 5 years, I feel honor and duty at the same time. Because I will again be in the first line to promote and sustain this extraordinary business and to continue to develop the beer culture in Romania. I will go on, together with my fellow colleagues from the Association, to respect the sound principles of a healthy business environment and to hope we will benefit from stable and predictable fiscal environment, which is a must for the beer industry to be able to act as a driver of Romania's economy.*

Ambiția companiei Bergenbier S.A. este de a încânta iubitorii de bere cu mărci inovatoare, de o calitate ireproșabilă, într-un portofoliu extrem de diversificat, astfel reușind să propunem berea potrivită fiecărui consumator, indiferent de ocazie.

Misiunea de a încânta iubitorii de bere este îmbrățișată și de partenerii noștri din comerțul modern și tradițional cărora le mulțumesc și le promit că ne vom uni forțele și în viitor pentru a dezvolta experiențe minunate alături de berile noastre tuturor consumatorilor noștri.

Al treilea mandat ca Președinte al Asociației, în ultimii 5 ani, mă onorează și mă îndatorează în aceeași măsură. Pentru că voi fi din nou în prima linie în a promova și susține această industrie extraordinară și de a continua dezvoltarea culturii berii în România. Voi continua, alături de partenerii din Asociație, să respectăm principiile unui mediu de afaceri corect și sperăm într-un mediu de afaceri stabil și predictibil pentru ca industria berii să poată acționa în continuare ca un motor al economiei României.



De 15 ani, Asociația Berarii României este vocea industriei locale și suntem mândri să fim printre cei care au pus bazele acestui demers ambițios. În 2019, continuăm împreună pe același drum, al calității și al dezvoltării durabile, pentru a oferi societății și economiei românești susținerea de care au nevoie. În centrul acestei misiuni vor continua să fie oamenii, sufletul companiei și al întregului sector, cei care ne inspiră să construim experiențe frumoase în jurul unui pahar de bere.

*For 15 years, the Romanian Brewers Association is the voice of the local industry and we are proud to be among those who have laid the foundations for this ambitious project. In 2019, we continue on the same road of quality and sustainable development, to provide the Romanian society and economy with the support they need. At the heart of this mission will continue to be the people, who are the soul of our company and of the entire sector, and who inspire us to build beautiful experiences around a glass of beer."*



# Mesajul membrilor

## *A message from the Association's members*



*We are honored to sustain and develop the partnership between URBB and the Brewers of Romania Association, an active collaboration started at the founding of the Association and which we strengthen annually through dedicated projects implemented to innovate the beer industry and to correctly educate the consumers with the most accurate information.*

*Together with our partners, the objective is to carry on the activity of the Association, with the purpose of developing a responsible and honest beer industry and to contribute to the creation of a stable business environment.*

*Also, URBB will continue to contribute to the development of beer culture in Romania, as it has been doing for over 20 years. From the very beginning URBB has aimed to offer consumers the highest quality products at international standards and to keep up the bar, always offering our consumers both product innovations and experiences, as well as extensive social responsibility programs.*

Suntem onorați să sprijinim și să dezvoltăm parteneriatul dintre URBB și Asociația Berarii României, un parteneriat activ încă de la înființarea Asociației pe care îl consolidăm anual prin proiecte dedicate pentru dezvoltarea industriei berii și informării cât mai corecte a consumatorilor.

Alături de partenerii noștri mi-am propus să ducem mai departe activitatea Asociației, astfel încât rolul nostru să adreseze în mod susținut promovarea și dezvoltarea unei industrii a berii responsabilă și corectă, și să contribuie la crearea unui mediu de afaceri stabil.

De asemenea, URBB va continua să contribuie la dezvoltarea culturii berii în România, așa cum o face de peste 20 de ani. Încă de la început URBB, și-a propus să ofere consumatorilor produse de cea mai înaltă calitate, la standarde internaționale și să mențină ștacheta sus, oferind permanent consumatorilor noștri atât inovații de produs și experiențe, cât și ample programe de responsabilitate socială.



*I have recently joined the brewer's family of Ursus Breweries, where I have found a special kind of fellowship and a common passion for performance, preserving tradition and having a well-brewed beer.*

*One of three beers sold in Romania is from the Ursus Breweries portfolio. We are a responsible and trusted partner, as well as an important contributor to the state budget. We act as a truly local company and we grow sustainably, alongside our partners in the value chain. On average, 70% of the products and services we purchase come from the local market. Moreover, we are very proud that over 96% of our volumes are represented by Romanian traditional brands, brewed in Romania.*

*The success of Ursus Breweries is proof that Romanian talent and quality can stand tall beside any international example, whether we are talking about our beers awarded at international competitions or about our colleagues' qualifications, recognized as industry experts. Together, they contribute to the mission of giving life to the joyful moments of people, instilling the satisfaction of drinking a great beer.*

M-am alăturat recent familiei berarilor din Ursus Breweries, unde am găsit o solidaritate aparte și o pasiune comună pentru performanță, păstrarea tradiției și berea bine făcută.

Una din trei beri vândute în România este din portofoliul Ursus Breweries. Suntem un partener de încredere, responsabil și un contribuabil important la bugetul statului. Acționăm ca o companie cu adevărat locală și creștem sustenabil, alături de partenerii din lanțul nostru valoric. În medie, 70% din produsele și serviciile achiziționate de noi provin de pe piața locală. Totodată, ne mândrim cu faptul că un procent de peste 96% din volumele noastre este reprezentat de mărci românești, de tradiție, produse în România.

Succesul Ursus Breweries este dovada că talentul și calitatea românească pot sta alături de orice reper internațional, fie că vorbim despre berile premiate în competiții, fie că amintim calificarea colegilor noștri recunoscuți ca experți în industrie. Împreună, ei contribuie la misiunea de a da viață momentelor de bucurie ale oamenilor, însuflându-le satisfacția de a bea o bere bună.



# Mesajul membrilor

## A message from the Association's members



**Johan De Smet  
VanDamme**  
Director General  
General Manager

*The Martens family is proud to be an old member of this great organization: "Breweries of Romania"; a forum that professionally represents the brewers in Romania, and puts Romanian beers on the map of Europe.*

*The journey of the "Martens family" continues in 2019. The efforts made in recent years have led to a particular increase in the quality of our products. The Martens family has been active since 1758, so we can say "Experience has a name." Our Senior lager beer is the living proof of this. A rich 5% lager beer made for these connoisseurs who prefer the heritage of a true lager beer. With the MaDonna "brewed in SMALL BATCHES" range, crafted in style, we show that family breweries can excel. The slogan "Freedom of Choice" describes the new way to consume beer in line with current trends. With the thought of modern values, we created the new MaDonna "Blonde Magnifique" - the quintessence of moment innovation. Now the beer consumers are connoisseurs. They understand and know how to appreciate the quality of each bottle. We will continue to push the limits of innovation. With a new, more motivated team than ever, we are proud of our successes and we know that only through sustained work and dedication will we succeed in conquering even the most demanding consumers.*

*Yes, we are a Romanian production unit and we are proud of our beer. We keep our Danube origins, respect the local tradition and look with confidence towards the global future. We are waiting for you in Galati.*

Familia Martens este mândră sa fie membru vechi al acestei mari organizații: "Berarii Romaniei"; un forum care reprezintă cu profesionalism berarii din România, și pune berea românilor pe harta Europei.

În 2019 călătoria "familiei Martens" continuă. Eforturile depuse în ultimii ani au condus la o creștere deosebită a calității produselor noastre. Familia Martens este activă încă din 1758, astfel că putem spune că "Experiența are un nume". Berea noastră Senior lager este dovada vie a acestui lucru. O bogată bere lager de 5% făcută pentru acești cunoscători care preferă moștenirea unei adevărate beri lager. Cu gama MaDonna "brewed in SMALL BATCHES", făcută în stil artizanal, arătăm că berăriile de familie pot excela. Sloganul "Libertatea de a alege" descrie noul mod de a consuma berea în acord cu tendințele actuale. Cu gândul la valorile moderne, am creat noua MaDonna "Blonde Magnifique" - chintesența inovației momentului. Acum consumatorii de bere sunt buni cunoscători. Ei înțeleg și știu cum să aprecieze calitatea fiecărei sticle. Vom continua să forțăm limitele inovării. Cu o echipă nouă, mai motivată ca oricând, suntem mândri de reușitele noastre și știm că numai prin muncă susținută și dedicare vom reuși să cucerim și cei mai exigenți consumatori.

Da, suntem o unitate de producție românească și ne mândrim cu berea noastră. Ne păstrăm originile dunărene, respectăm tradiția locală și privim cu încredere spre viitorul global. Vă așteptăm la Galați.



**Marius Mircea**  
Director General  
General Manager

*Berarium SRL is a microbrewery from Timisoara which exclusively produces premium unfiltered and unpasteurized beer. Berarium SRL became known locally through the following brands: "Clinica de bere", "Terapia Gold" (unfiltered blonde ale) and "Terapia Platin" (unfiltered wheat beer). Through our association with Brewers of Romania we wish to draw the attention of the beer industry and the state authorities towards our existence as microbrewers. At the same time, we try to encourage the development of this branch of the Romanian beer industry.*

*We wish to thank the Brewers of Romania Association for accepting us as a member, and, most of all, we appreciate the fact that they understood the specific needs of the microbrewers, and has successfully presented these needs to the state authorities, in order to establish a favourable climate for the development of this market segment.*

Berarium SRL din Timișoara este o microfabrică de bere care produce exclusiv bere nefiltrată și nepasteurizată din clasa premium. Berarium SRL s-a făcut cunoscută pe piața locală prin intermediul brandurilor „Clinica de Bere”, „Terapia Gold” – bere blondă nefiltrată, și „Terapia Platin” – bere albă nefiltrată. Prin asocierea noastră cu Berarii României dorim să atragem atenția industriei de bere și autorităților statului din România asupra existenței noastre, ca microproducător de bere. Totodată, încercăm să încurajăm dezvoltarea acestei ramuri, încă neexploatată, a industriei de bere din România.

Pe această cale dorim să mulțumim Asociației Berarii României că a dat curs cererii noastre de a deveni membri și, mai ales, apreciem că a înțeles nevoile specifice microproducătorilor de bere și că le-a reprezentat cu succes în fața autorităților statului în vederea creării unui climat propice dezvoltării acestui segment de piață.



# Mesajul membrilor

*A message from the Association's members*



Soufflet Malt Romania este cel mai mare producător de malț din România. Orzul este utilizat, în primul rând, ca materie primă pentru fabricarea malțului, acesta fiind ingredientul principal în procesul de fabricare a berii. Astfel, Soufflet Malt Romania se află chiar în centrul lanțului orz - malț - bere.

Ca parte a Asociației Berarii României, Grupul Soufflet este implicat în promovarea industriei berii în România și susține producția de varietăți performante de orz pentru bere, în beneficiul rețelei supply chain, permițând ca berea să poată fi fabricată din ingrediente naturale, produse pe plan național.

Susținem protejarea producției de bere din România și suntem convinși că Asociația Berarii României este un partener redutabil în dezvoltarea durabilă a acestui nobil produs, orzul pentru malț.

*Soufflet Malt Romania is the largest malt producer of Romania. Malting barley is used to produce malt, and malt is the main ingredient for beer. This puts Soufflet Malt Romania in the heart of the chain barley - malt - beer.*

*Involved in the assembly of Romanian brewers, Soufflet group participates to promote the beer industry in Romania, and to favour the production of good malting barley varieties in Romania for the wellness of the supply chain. So that beer continues to be produced in a natural way with national ingredients.*

*We participate to defend beer production in Romania, and we are sure that the Brewers of Romania Association is a fair partner in a sustainable development of this noble product which is malting barley.*



*We are much honored to be members of the Brewers of Romania Association. The hop gives the beer's nature. Its features: bitterness, flavor, frothing and preservation are the main ingredients which Brewers of Romania provide consumers the tastiest of the drinks: beer.*

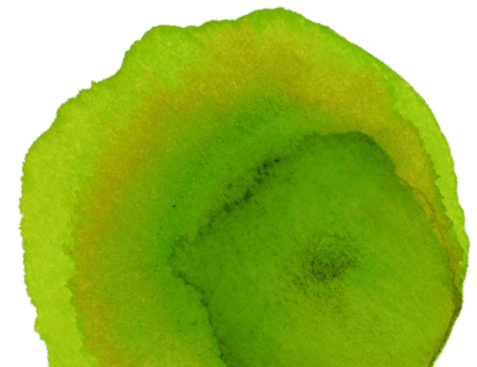
*The hop is the main natural ingredient of beer. It has to be found not only in beer but in the consumer's mind also. Let show them the herb and the fruit. Let them smell the aromas. Test the strong bitter taste. Offer the consumers a beer in which they can see the color, the foam and discover the bitterness and its specific flavor.*

*Teach them how to love beer. In this way, the consumers will trust in the beer's naturalness and they will look for the beer's seen and tested features.*

Primirea noastră în Asociația Berarii României în anul 2011 ne-a onorat. Hameiul dă caracter berii. Amăreala, aroma, spumarea și conservarea sunt principalele trăsături cu care Berarii României meșteșugăresc consumatorilor cea mai gustată licoare - berea.

Hameiul, ca principalul ingredient natural al berii, trebuie să se regăsească și în mintea consumatorului. Să le arătăm planta, fructul, lupulina. Să simtă aroma. Să testeze gustul puternic amar. Să le oferim o bere în care să vadă culoarea, spuma, perlarea și să descopere amăreala și aroma specifice. Să îi învățăm să iubească berea.

Astfel, consumatorii vor avea încredere în naturalețea berii, vor căuta și vor regăsi în bere caracteristicile văzute și testate.





# 06 Berea, motor al economiei europene

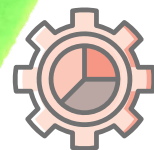
ȘI UN IMPORTANT CREATOR DE LOCURI DE MUNCĂ

## CHIAR DINCOLO DE PORȚILE FABRICILOR DE BERE

*Beer - an engine for the European economy and a major job creator that goes far beyond breweries*

1 loc de muncă în  
producția de bere

1 job in beer production



generează

generates

2 locuri de muncă în  
retail

2 jobs in retail

13 locuri de muncă în  
industria ospitalității

13 jobs in the hospitality industry

2 locuri de muncă ca  
furnizori

2 jobs as suppliers



**Producția europeană de bere a atins în 2017 cel mai înalt nivel din ultimii opt ani**

*European beer production reached an eight-year high in 2017*

**Pierre -Olivier Bergeron**

Secretar General Berarii Europei  
Secretary General The Brewers of Europe

Este o perioadă bună în care să fii producător de bere în Europa. Cel mai recent raport de piață indică faptul că producția europeană de bere a atins în 2017 cel mai înalt nivel din ultimii opt ani. Ceea ce a fost posibil, în parte, datorită creșterii exporturilor. Astăzi, una din cinci beri este exportată, valoarea totală a exporturilor atingând aproximativ 3,4 miliarde euro anual. Am observat totodată o creștere importantă a numărului fabricilor de bere - mai multe cu peste 6.000 față de deceniul anterior. Majoritatea acestora sunt micro berării, ceea ce sporește și mai mult diversitatea și posibilitățile de alegere oferite consumatorilor. În același timp, am observat o preferință în creștere pentru berile fără alcool, reflectând o schimbare a obiceiurilor de consum, volumul consumat atingând 900 milioane litri anual. În acest context, am convingerea că anul 2019 și următorii zece ani vor demonstra că, avându-și originile în natură, berea este o băutură completă, cu un conținut redus de alcool, preparată cu grijă pentru toate gusturile și care îi aduce pe oameni împreună și contribuie pozitiv la calitatea vieții noastre.

*It is a good time to be a brewer in Europe. Our most recent market report found that in 2017 European beer production reached an eight-year high. This is due in part to growing exports. Today, one in five beers is shipped abroad, worth around €3.4 billion a year. We have also seen a huge increase in the number of breweries- up by over 6,000 over the last decade. The majority of these are small breweries, driving ever greater diversity and choice for consumers. We are seeing more non-alcohol beers being consumed, reflecting changing drinking habits, up to 900 million litres a year. Against this background, I have no doubt that 2019 and the next decade will further demonstrate that rooted in nature, Beer is a wholesome, low-alcohol drink crafted with care, catering for all tastes, bringing people together and contributing positively to our quality of life.*



# 07 Sectorul berii, stimul pentru ECONOMIA ROMÂNIEI

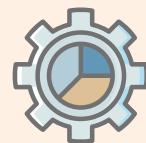
*Beer sector, a stimulus for  
the Romanian economy*



**ZERO** evaziune fiscală  
tax evasion  
pe lanțul de  
producție a berii  
in the production chain



**533** milioane / millions  
contribuții anuale  
directe și indirecte la  
bugetul anual de stat  
Direct and indirect annual  
contributions to the state budget



**862** milioane € / millions  
generarea de valoare  
adăugată anuală  
la nivelul activităților  
conexe anual  
Annual value added generated for  
all related activities



**Industria berii, partener al Ministerului  
Finanțelor Publice**

*The brewing industry, partner of the Ministry of Public Finance*

**Eugen Teodorovici**

**Ministrul Finanțelor Publice**  
Minister of Public Finance

O bere bună aduce prietenii împreună, o bere rece ne răcorește de dogoarea verii, iar o bere produsă în România contribuie la dezvoltarea economiei.

Așa cum berea a deschis punți de comunicare între oameni, între popoare, între antreprenori și parteneri de afaceri, tot astfel, colaborarea dintre industria berii și Ministerul Finanțelor Publice poate fi oricând un exemplu care demonstrează că un dialog permanent și deschis între mediul de afaceri și autorități produce rezultate care pot asigura un cadru fiscal favorabil dezvoltării economice durabile.

Iar în acest sens, se poate spune că industria berii se constituie într-un partener viabil al Ministerului, comportamentul fiscal al berarilor fiind deja cunoscut ca unul onest, cu un nivel ridicat de conformare voluntară. Argumentul care vine să confirme acest lucru este reprezentat de ponderea de peste 60% deținută de segmentul berii în totalul accizelor colectate de la producătorii de băuturi alcoolice.

Ministerul Finanțelor Publice, la rândul său, vine în întâmpinarea acestui sector important de industrie, prin continuarea măsurilor îndreptate către diminuarea evaziunii fiscale și eficientizarea activității de colectare a veniturilor bugetare.

*A good beer brings friends together, a cold beer refreshes us during a hot summer day, while a beer produced in Romania contributes to the development of the economy.*

*Just like beer has opened up bridges to communication between people, states, between entrepreneurs and businessmen, the collaboration between the brewing industry and the Ministry of Public Finance may at any time serve as an example proving that a permanent and open dialogue between the business environment and the authorities produces results that can ensure a tax framework favorable to sustainable economic development.*

*In this regard, one may say that the brewing industry is a viable partner of the Ministry, the brewers' tax behavior being already known as an honest one, with a high level of voluntary conformity. A compelling argument is the share of more than 60% held by the brewing segment in the total excise duties collected from manufacturers of alcoholic beverages.*

*The Ministry of Public Finance, in turn, meets this important sector of the industry halfway, by continuing the measures aimed at reducing tax evasion and streamlining the budgetary revenue collection activity.*



sectorul berii  
creează circa

beer sector creates almost

85 000

locuri de muncă  
în economia României

jobs for the Romanian economy

reprezintă

3,7% din/of  
2 300 000

locuri de muncă generate  
de sectorul berii la nivel  
european

jobs generated by the beer sector  
in europe

27 965 sectorul  
retail  
retail sector

5 400 producția  
de bere  
beer production

24 543 furnizori  
suppliers

27 081 sectorul  
ospitalității  
hospitality sector



10 189

agricultură  
agriculture



1 443

industria  
ambalajelor  
packaging  
industry



1 767

transport și  
depozitare  
transport  
& storage



4 044

servicii  
și altele  
services  
& other



5 985

media și  
marketing  
media &  
marketing



285

utilități  
utilities



830

echipamente  
și altele  
equipment  
& other



Sectorul berii, partener al statului în crearea  
de bunăstare pentru români

*The brewing sector, a partner of the State in creating  
welfare for the Romanians*

**Viorel  
Arcaș**

Președintele Comisiei pentru Buget, Finanțe,  
Activitate Bancară și Piață de Capital din  
Senatul României

*President of the Commission for Budget, Finance and Banking  
Activities and Capital Market within the Senate of Romania*

Evoluția economică pozitivă a României este rezultatul unui parteneriat eficient între autorități și mediul privat. Sectorul berii reprezintă pentru noi un astfel de partener, atât prin comportamentul fiscal ireproșabil, tradus prin asigurarea de venituri anuale importante la bugetul de stat, cât și prin performanța sa de a genera un întreg lanț de efecte economice pozitive la nivelul tuturor activităților conexe.

Capacitatea sectorului berii de a genera locuri de muncă și valoare adăugată și la nivelul altor sectoare de activitate, cum sunt, de pildă, cel agricol și cel al ospitalității, aplică un factor important de multiplicare contribuției sale reale la buget, transformându-l într-un motor al economiei locale. Mai mult, faptul că 97% din consumul intern de bere este asigurat de producția națională, consolidează statutul de partener al statului în crearea de bunăstare pentru români.

*The positive economic evolution of Romania is the result of an efficient partnership between the authorities and the private environment. The brewing sector is such a partner for us, through flawless tax behavior, translated into ensuring significant annual revenues to the State budget, and through its performance to generate an entire chain of positive economic effects at the level of all related activities.*

*The capacity of the brewing sector to generate jobs and added value at the level of other sectors of activity, such as agriculture and hospitality, applies a major multiplication factor to its real contribution to the budget, turning it into an engine of the local economy. Furthermore, the fact that 97% of the internal beer consumption is covered by the domestic production consolidates its status as State partner in creating welfare for the Romanians.*



# 08 Sectorul berii, stimul pentru agricultura ROMÂNIEI

*Beer sector, a stimulus for the Romanian agriculture*



## 70%

din ingredientele  
berii provin din  
România

*70% of the beer ingredients come  
from Romania*

sectorul berii  
generează peste

## 10 000

locuri de muncă  
în agricultură

*The beer sector generates over  
10,000 jobs in agriculture*



**Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale  
sprijină parteneriatul dintre fermierii  
români și berari**

*The Ministry of Agriculture and Rural Development  
supports the partnership between the Romanian  
farmers and the brewers*

**Petre Daea**

**Ministrul Agriculturii și Dezvoltării Rurale**  
*Minister of Agriculture and Rural Development*

Berea reprezintă o adevărată tradiție de mai multe sute de ani în viața românilor, meșteșugul fabricării ei fiind continuat de berarii actuali, sub branduri renumite. Consumul din producția internă întrunește un procent de aproape 100%, iar ingredientele naturale utilizate în fabricarea berii, hameiul și orzoaica, provin din surse autohtone într-o proporție considerabilă de 70%.

Industria berii constituie un exemplu prin faptul că procesează intern materiile prime din agricultura românească și creează un lanț valoric cu efecte economice pozitive.

Cele peste 4.000 de locuri de muncă din industria berii, generează posturi și în domenii conexe, unde se creează două locuri de muncă la fiecare loc de muncă din industria berii, precum industria ambalajelor, a transporturilor, utilităților, în zona de marketing și publicitate, dar mai ales în agricultură, unde dorim să asigurăm în întregime materia primă necesară.

Agricultura a fost, este și va rămâne un factor esențial al creșterii economiei României, prin îmbunătățirea permanentă a competitivității și valorificarea potențialului său ridicat, influențând major activitățile din toate domeniile sociale și economice ale țării. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale sprijină parteneriatul dintre fermierii români și berari, în folosul dezvoltării acestei ramuri importante a industriei alimentare.

*Beer is a tradition going back several hundreds of years in the life of the Romanians, the craft of brewing being continued by the current brewers, under renowned brands. Consumption from internal production accounts for almost 100%, while the natural ingredients used in brewing, hops and barley, come from domestic sources in a considerable share of 70%.*

*The brewing industry is an example by the fact that it processes internally the raw materials from the Romanian agriculture and creates a value chain with positive economic effects.*

*More than 4,000 jobs in the brewing industry generate employment in related fields as well, with two jobs being created for every job in the brewing industry, respectively in packaging, transport, utilities, marketing and advertising, but, most particularly, in agriculture, where we wish to provide the entire raw materials necessary.*

*Agriculture was, is and will remain a key factor of Romania's economic growth, through constant improvement of competitiveness and valorization of its high potential, significantly influencing the activities in all social and economic fields of the country. The Ministry of Agriculture and Rural Development supports the partnership between the Romanian farmers and the brewers, for the benefit of the development of this important branch of the food industry.*





## Relația dintre agricultură și industria berii înseamnă valorificarea superioară a produselor agricole

*The relationship between agriculture and the brewing industry means superior valorization of agricultural products*

**Alexandru Stănescu**

**Președinte al Comisiei pentru agricultură, silvicultură, industrie alimentară și servicii specifice din Camera Deputaților**  
*President of the Commission for Agriculture, Forestry, Food Industry and Specific Services within the Chamber of Deputies*

Sectorul berii ocupă un loc important în ansamblul industriei alimentare din România, prin valoarea adăugată pe care o generează în domeniile conexe.

Relația directă dintre agricultură și industria berii se traduce prin zeci de mii de locuri de muncă create direct și indirect, precum și printr-o valorificare superioară a produselor agricole.

Determinarea producătorilor de bere de a folosi materii prime locale, cu o pondere de 70% în prezent, trebuie completată cu o construcție legislativă care să încurajeze fermierii români să adopte astfel de culturi. În acest sens, Comisia pentru agricultură din Camera Deputaților va continua să comunice activ cu toți actorii implicați, în încercarea sa de a identifica soluțiile potrivite pentru stimularea creșterii economice a celor două sectoare atât de benefice pentru întreaga economie românească.

*The brewing sector occupies an important place in the food industry in Romania as a whole, through the added value generated in related fields.*

*The direct relationship between agriculture and the brewing industry translates into tens of thousands of jobs created directly and indirectly, as well as superior valorization of agricultural products.*

*Having the brewers use local raw materials, in a share of 70% at the present, must be supplemented by laws that encourage the Romanian farmers to plant such crops. In this regard, the Commission for Agriculture within the Chamber of Deputies will continue to actively communicate with all the players involved, in an attempt to identify the right solutions to stimulate the economic growth of those two sectors that are so beneficial for the entire Romanian economy.*



**1** loc de muncă  
în producția  
de bere  
generează

**2** locuri de muncă  
în agricultură

*1 job in beer production  
generates 2 in agriculture*





# 009 Piața berii, în acord CU TENDINȚELE EUROPENE

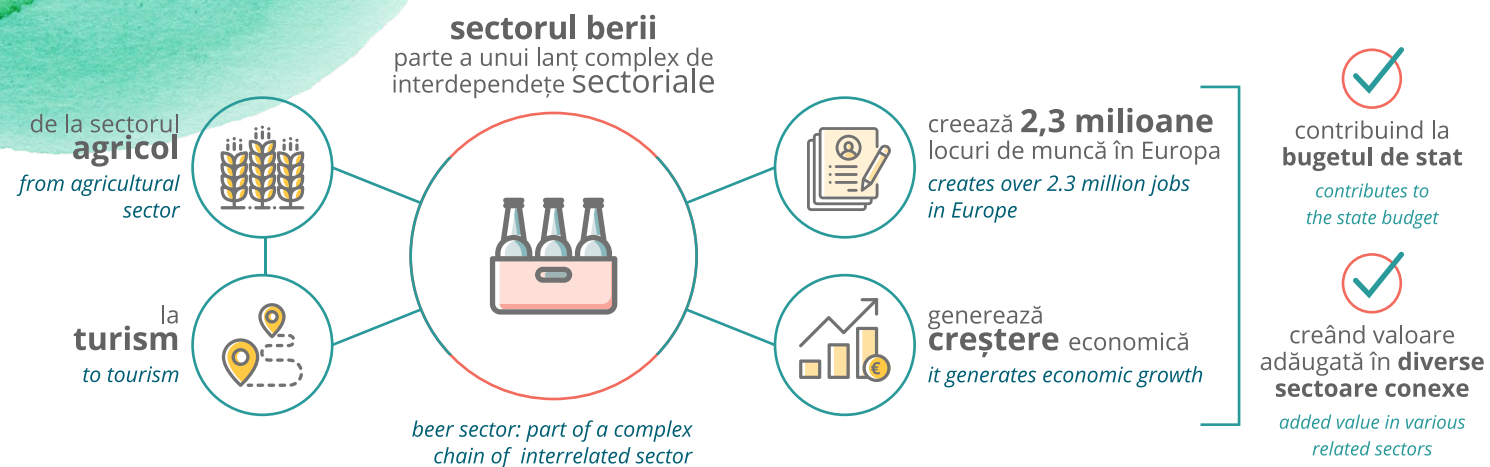
*Beer market, in line with European trends*

România este parte a direcțiilor de dezvoltare la nivel european, în care sectorul berii își demonstrează în mod constant efectul de multiplicare în economia locală.

Din grijă pentru fiecare consumator român, având o înțelegere exactă privind rolul pe care producătorii îl au în economiile moderne și reflectând un set de valori comune, membrii Asociației Berarii României și-au asumat cu mândrie rolul de parteneri ai autorităților române în stimularea creșterii economice.

*Romania is part of the European development trend, in which the beer sector constantly reveals its multiplier effect on the local economy.*

*Out of concern for each and every consumer, and with a precise understanding of the role producers have to play within modern economies and mirroring a set of shared values, the members of the Brewers of Romania Association have proudly committed to a partnership with the Romanian authorities for the purpose of fostering economic growth.*



**Producția berii, un domeniu strategic pentru economia României**

*Brewing, a strategic area for the Romanian economy*

**Ștefan-Radu Oprea**

**Ministru pentru Mediul de Afaceri, Comerț și Antreprenoriat**  
*Minister for Business Environment, Trade and Entrepreneurship*

Ca antreprenor, în urmă cu peste 15 ani, am fost parte a industriei berii din România, ca furnizor de echipamente, și am rămas cu o amintire plăcută despre pasiunea și dedicația din acest domeniu foarte concurențial.

În prezent, aproximativ 97% din consumul intern de bere este asigurat de producția națională, România fiind una dintre țările cu cel mai mic nivel al importurilor din UE.

Numărul mare de locuri de muncă, contribuțiile la bugetele publice și impactul generat pentru furnizorii din agricultură, industrie și servicii fac din acest domeniu unul strategic pentru economia României.

Ministerul pentru Mediul de Afaceri, Comerț și Antreprenoriat va continua să acționeze cu bună credință ca generator de politici publice care contribuie la o creștere a competitivității economice și ca interfață în dialogul dintre patronate și autorități.

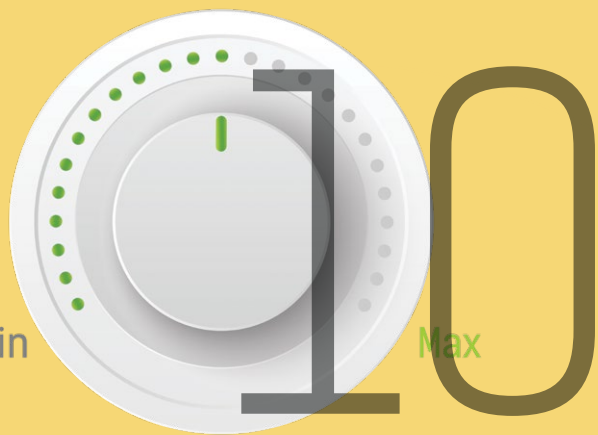
*As entrepreneur, more than 15 years ago, I was part of the brewing industry in Romania, as provider of equipment, and I have nice memories about the passion and dedication in this highly competitive field.*

*At the present, approximately 97% of the internal beer consumption is covered from the national production, Romania being one of the countries with the lowest levels of imports in the EU.*

*The high number of jobs, its contributions to the public budget and the impact generated for the providers in agriculture, industry and services make this field a strategic one for the Romanian economy.*

*The Ministry for Business Environment, Trade and Entrepreneurship will continue acting in good faith as generator of public policies that contribute to increased economic competitiveness and as interface in the dialogue between the employers' associations and the authorities.*





# Volumul pieței berii A ÎNREGISTRAT O CREȘTERE MODERATĂ

*the volume of the beer market recorded moderate growth*

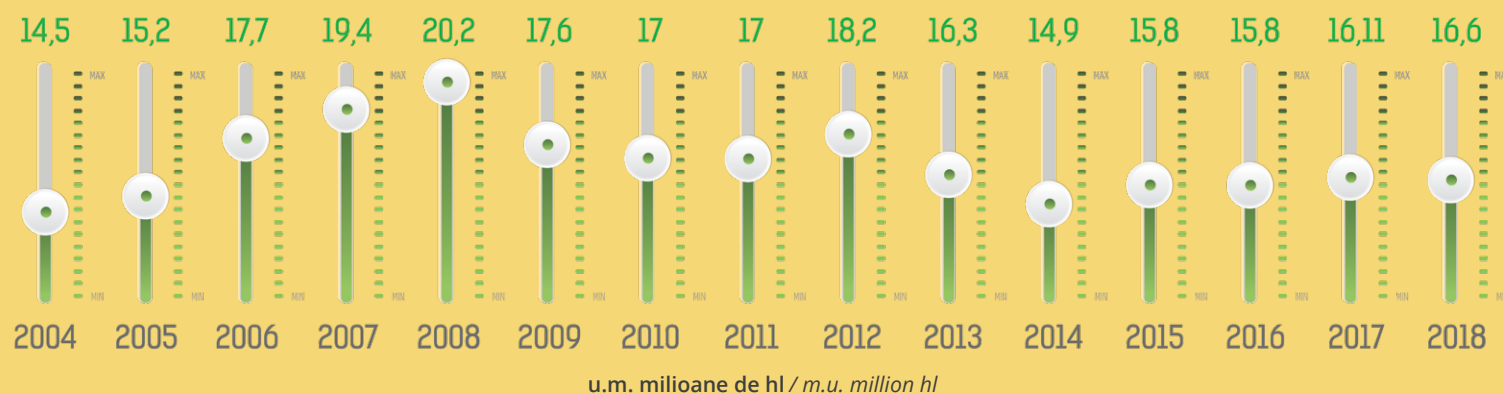
Piața berii a înregistrat o ușoară creștere în 2018, de 3%, atingând 16,6 HI în volum. În ceea ce privește consumul pe cap de locuitor, acesta a atins 85 l.

Creșterea se datorează în special diversificării portofoliilor de produse, a varietății tipurilor de bere pe care producătorii o pun la dispoziția românilor. Acest fapt are darul de a răspunde foarte bine preferințelor lor în materie de bere, dar și de a îi stimula să experimenteze gusturi noi.

*The beer market registered a slight increase in 2018, of 3%, reaching 16,6 HI in volume terms. Consumption per capita reached 85 l. The increase is mainly due to the portfolios' diversification, the variety of beer types that producers offer to Romanians. This responds very well to their preferences in terms of beer, but it also stimulates them to experience new tastes.*

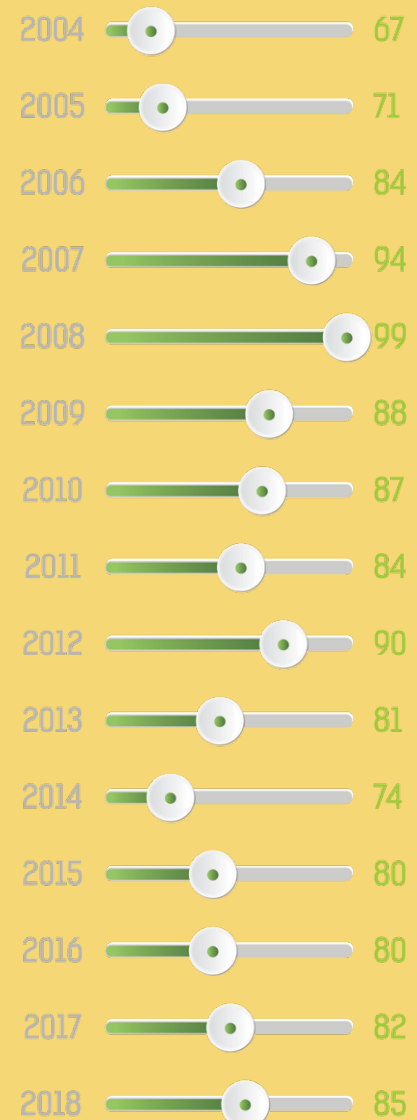
## consumul de bere

*beer consumption*



## consum pe cap de locuitor

*consumption per capita*



u.m. litru (L) / m.u. liter (L)



## numărul de angajați

*number of employees*

La nivelul membrilor Asociației, în 2018 numărul total al angajaților a atins 3.273 persoane, sectorul berii rămânând un stimul important al economiei Românești prin crearea, atât direct, cât și indirect, a unui număr de 85.000 locuri de muncă la nivel național.

Unitățile de producție ale celor șase companii producătoare de bere membre ale Asociației sunt situate în Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați și Cluj-Napoca.

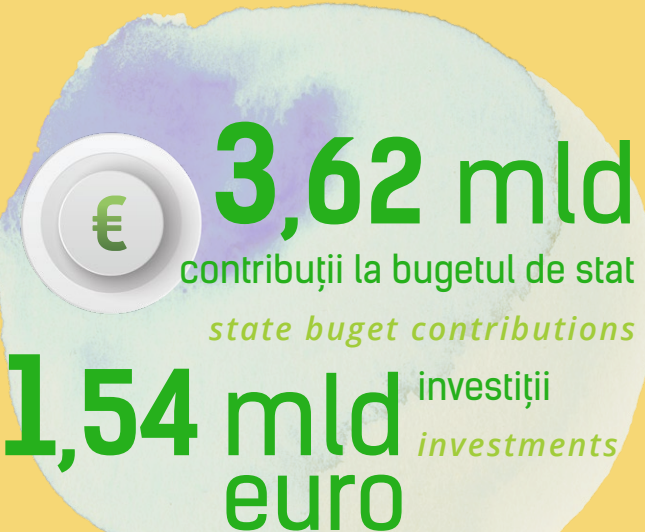
*Regarding the Association's members, the total number of employees in 2018 reached 3.273. The beer industry thus remains an important driver of the Romanian economy, contributing to the creation of 85.000 jobs at national level, both directly and indirectly, as part of related activities. The production units of the six brewing companies which are members of the Association are situated in Ploiești, Constanța, Craiova, Miercurea Ciuc, Târgu-Mureș, Pantelimon, Timișoara, Buzău, Brașov, Galați and Cluj-Napoca.*

Sursa datelor:  
BDO Business Advisory, Asociația Berării României  
Data source:  
BDO Business Advisory, Brewers of Romania Association



## Berarii României, motor al economiei locale

*Brewers of Romania, engine of the local economy*

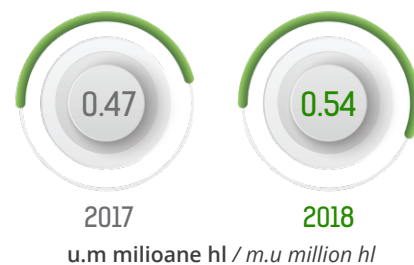


Nivelul contribuțiilor anuale ale membrilor Asociației la bugetul statului este unul important, acesta atingând doar anul trecut 255 milioane euro. Totodată, eforturile investiționale ale membrilor Berarii României au fost constante de-a lungul timpului, doar în 2018 acestea ridicându-se la 74,5 milioane Euro.

*The annual contributions of the Association's members to the state budget are important, reaching 255 million euros only last year. Also, the investments made by the members of The Brewers of Romania Association have been constant throughout the years, the value of the investments made only in 2018 amounted to 74.5 million Euros.*

## importuri

*imports*



În ciuda unei ușoare creșteri a importurilor pe parcursul anului 2018, de 0,07 milioane HI, atingând un total de 0,54 milioane HI, piața locală a berii continuă să își păstreze caracterul profund național, ponderea producției locale rămâne de cca. 97% din consumul intern.

*Although in 2018, the import activity went slightly up as compared to the previous year, by 0.07 million HI, reaching a total volume of 0.54 million HI, the local beer market continues to preserve its deep national nature, with the share of local production at around 97% of the internal consumption.*

## exporturi

*exports*



Exporturile au crescut aproape dublu față de importuri, atingând 0,13 milioane HL.

*Exporturile au crescut aproape dublu față de importuri, atingând 0,13 milioane HL.*

## vânzări în funcție de tipul de ambalaj

*Beer sales by type of packaging*



Sticla și-a continuat trendul ascendent, ponderea sa crescând cu 3,65 pp în ultimii patru ani. Totodată, berea ambalată la doză a crescut anul trecut cu 2,38 pp, în timp ce ambalajul PET a înregistrat în 2018 o altă scădere semnificativă, de încă 3,37 pp.

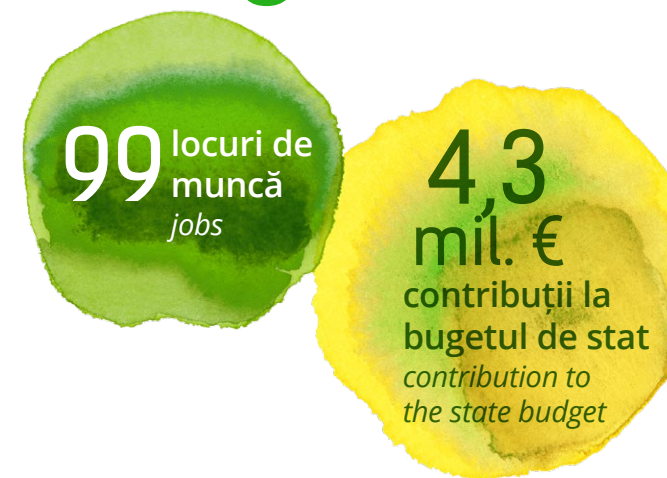
*Bottle continued its upward trend, its share increasing by 3.65 pp over the last four years. At the same time, can increased by 2.38 pp last year, while the PET packaging registered another significant decrease in 2018, of 3.37 pp.*

Sursa datelor:  
BDO Business Advisory, Asociația Berarii României,  
Institutul Național de Statistică (INS)

Data source:  
BDO Business Advisory, Brewers of Romania Association,  
National Institute of Statistics



**5** fabrici și ferme  
*factories and farms*



Companiile producătoare de materii prime membre ale Asociației, Soufflet Malt România și Asociația Producătorilor de Hamei din România, completează eforturile de promovare a culturii berii în România.

*Soufflet Malt România and the Association of Hops Producers in Romania are raw materials producers and also members of the Association, contributing to the efforts of promoting beer culture in Romania.*



# Berea și bucuria DE A PETRECE MOMENTE PLĂCUTE ALĂTURI DE CEI DRAGI

*Beer and the joy of spending  
happy moments with  
the loved ones*

Asociată în întreaga lume cu bucuria de a petrece momente plăcute în compania prietenilor și a familiei, berea este nelipsită din viața de zi cu zi a românilor.

O băutură modernă și contemporană, berea creează un univers complet dedicat tuturor celor care știu să savureze din plin fiecare clipă.

*Associated all over the world with the joy of spending pleasant moments with friends and family, beer is always present in the day to day life of Romanians. A modern and contemporary drink, beer creates an entire universe dedicated to all those who know how to enjoy every moment to the fullest.*

Berea înseamnă vacanțe însorite și momente de relaxare petrecute pe o terasă, la finalul zilei de muncă, sau băutura ideală care însoțește o cină rafinată. În egală măsură însă, berea înseamnă concerte memorabile, competiții sportive extraordinare și evenimente culturale de anvergură.

*Beer means sunny holidays and relaxing moments spent on a terrace at the end of the working day, or the ideal drink accompanying a fine dinner. But beer also means memorable concerts, passionate sports competitions and cultural events of extraordinary scale.*





# 12 Un stil de viață sănătos

*A healthy lifestyle*

## ȘI CONSUMUL MODERAT DE BERE

*and the moderate beer consumption*

Berea este apreciată deopotrivă pentru gustul său desăvârșit și răcoritor, spiritul convivial și posibilele efecte pozitive pentru organism, atunci când este consumată moderat.

*Beer is equally appreciated for its flawless and refreshing taste, convivial spirit and positive effects it may have on the body when consumed in moderation.*

## Consumată moderat,

## BEREA POATE CONTRIBUI LA SCĂDEREA INCIDENȚEI BOLILOR CARDIOVASCULARE

*Consumed moderately, beer can help reduce the incidence of cardiovascular disease*



Concluzia aparține celui mai recent studiu derulat sub egida Centrului de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție: Evaluarea efectului consumului de bere asupra hemostazei la subiecți sănătoși. Studiul, finalizat în 2018, este realizat de către dr. Marina Oțelea, asistent universitar la catedra de Fiziopatologie II a Universității de Medicină și Farmacie „Carol Davila”.

*„Adoptarea unui stil de viață sănătos care presupune un regim alimentar echilibrat și exercițiu fizic constant, poate contribui la prevenirea multora dintre formele bolilor cardiovasculare. De aceea, este foarte important să putem evalua cât mai corect impactul pe care preferințele noastre alimentare îl are asupra sănătății inimii. Berea este o băutură prezentă în viața de zi cu zi a românilor, iar rezultatele celui mai recent studiu pe care l-am realizat reconfirmă faptul că atunci când este consumată moderat, berea poate face parte cu succes dintr-un stil de viață sănătos”.*

Dr. Corina-Aurelia Zugravu, Președinte Centrul de Studii despre Bere, Sănătate și Nutriție.

*The conclusion followed the latest study conducted under the aegis of the Beer, Health and Nutrition Studies Center: Evaluation of the effect of beer consumption on hemostasis in healthy subjects. The study, finalized in 2018, is conducted by Dr. Marina Otelea, Assistant Professor at the Department of Physiopathology II of the University of Medicine and Pharmacy “Carol Davila”.*

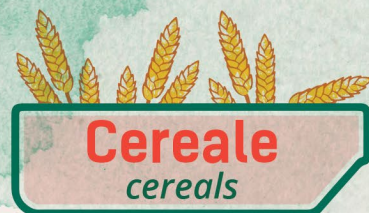
*“Adopting a healthy lifestyle that involves a balanced diet and constant physical exercise can help prevent many forms of cardiovascular disease. That is why it is very important to be able to assess as accurately as possible the impact our food preferences have on the health of our heart. Beer is a beverage present in the daily life of Romanians, and the results of our latest scientific study reconfirm that when consumed moderately beer can be part of a healthy lifestyle.”*

Dr. Corina-Aurelia Zugravu, President of the Center for Studies on Beer, Health and Nutrition.



# Ingrediente naturale pentru un gust desăvârșit

*Natural ingredients for a perfect taste.*



**Cereale contribuie la gustul și la aroma berii.**

Acestea reprezintă sursa de zaharuri, pe care, ulterior, drojdia, le transformă în bioxid de carbon și alcool, prin procesul de fermentație.

În funcție de zona geografică și tipul de bere dorit, poate fi folosită o largă varietate de cereale: orz, grâu, porumb, ovăz sau orez.

*Cereals contribute to the taste and flavour of the beer.*

*They represent a source of sugars which are then transformed by yeast into carbon dioxide and alcohol, during the fermentation process.*

*A wide range of cereals can be used, depending on the geographical area and the desired beer type: barley, wheat, corn, oats or rice.*



**90% din bere este apă.**

Trebuie să fie limpede, microbiologic pură și să prezinte o armonie perfectă între mineralele pe care le conține pentru a permite berarului să obțină stilul de bere pe care îl dorește.

*90% of beer is water.*

*It must be clear, microbiologically pure and present a perfect harmony between the minerals it contains to allow beer brewer to obtain a certain style of beer.*

**MĂCINAREA MALȚULUI**  
*milling malt*

**PLĂMĂDIRE**  
*mashing*



**FILTRARE**  
*filtration*



**CENTRIFUGARE**  
*whirlpooling*



## ARTA FABRICĂRII BERII.

*The art of brewing*

**Hameiul contribuie cu amăreala și substanțele de aromă.**

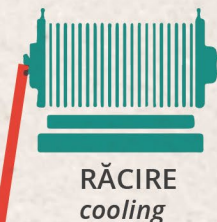
Este totodată un conservant natural care face din bere un produs stabil care își păstrează proprietățile în timp.

În funcție de tipul de bere dorit, maeștrii berari pot folosi mai multe tipuri de hamei.

*Hops contribute with bitterness and flavoring substances.*

*It is also a natural preservative, making beer a stable product that retains its properties over time.*

*Depending on the type of beer, masters brewers can use several types of hops.*

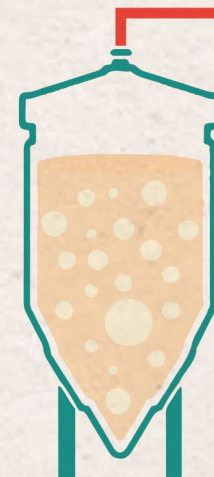


**Supranumită motorul fabricării berii, drojdia contribuie la aromă, întrucât poate conferi berii note florale sau fructate.**

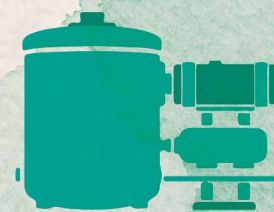
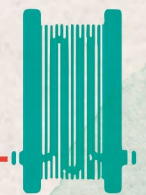
*Dubbed engine brewing yeast contribute to flavor, whereas beer may confer notes floral or fruity.*



**DROJDIA TRANSFORMĂ ZAHARURILE FERMENTESCIBILE ÎN BIOXID DE CARBON ȘI ALCOOL.**  
*The yeast turns the fermentable sugars into carbon dioxide and alcohol.*



**FILTRARE**  
*filtration*



**ÎMBUTELIERE**  
*bottling*





# Bergenbier

A **MOLSON COORS** COMPANY



**Ingrediente atent alese și multă pasiune pentru bere.**

**În fiecare bere.**

O bere adevărată se bea cu măsură.

## Prima alegere

*First Choice for Clients  
and Customers*



**PENTRU CLIEŢI ŞI CONSUMATORI**

Astăzi, Bergenbier S.A. este una dintre primele 3 companii producătoare de bere din România, având aproximativ 700 de angajați, o fabrică modernă la Ploiești și o rețea performantă de distribuție națională. Portofoliul companiei cuprinde mărci care acoperă toate segmentele pieței. Pe lângă berile proprii, produse în fabrica Bergenbier, compania importă și distribuie în exclusivitate specialitățile pragheze **Staropramen** Dark, Granat și Unfiltered, berile de abație belgiene **Leffe** și **Hoegaarden** precum și cea mai iubită bere mexicană - **Corona**.

**Bergenbier** a fost prima bere din segmentul mainstream distribuită la nivel național și prima bere din segment care a lansat un sortiment de bere fără alcool. Apropiat de consumatorii săi pe care îi tratează mereu ca pe niște prieteni, Bergenbier le-a oferit de-a lungul timpului evenimente și experiențe extraordinare și a știut dintotdeauna să vorbească despre adevăratele valori ale prieteniei. Filtrată la rece, maturată la rece și cu CO2 din fermentație naturală, berea Bergenbier și-a propus să Răcorească România și să aducă în atenția prietenilor săi cele mai frumoase locuri din țară. În 2018, Bergenbier va duce răcorirea la cote maxime, plantând 50.000 de brazi, cea mai amplă acțiune de plantare susținută vreodată de o marcă de bere.

Printre mărcile produse de fabrica Bergenbier se numără și trei branduri puternice, internaționale. **Stella Artois** este o bere super-premium produsă în România încă din 1997 după o rețetă belgiană străveche. În 2003, România a fost prima țară din Europa, după țara de origine, care a obținut licența de a produce local **Beck's**, cea mai bine vândută bere germană din lume, acest lucru demonstrând priceperea berarilor români de la fabrica Bergenbier. **Staropramen**, berea pragheză numărul 1 în lume, a fost lansată în România în 2011, fiind poziționată în segmentul core-premium. **Noroc** este o bere populară, românească, cu gust plin și bogat, ce completează fericit orice masă în familie sau cu prietenii.

*Today, Bergenbier S.A. is among the top 3 beer producers in Romania, has approximately 700 employees, a modern production plant in Ploiesti and a national distribution network. The company's portfolio includes brands that cover all market segments. Besides its own brands, produced at the Bergenbier factory, the company imports and distributes exclusively the Prague specialty beers **Staropramen** Dark, Granat and Unfiltered, the belgian abbey beers **Leffe** and **Hoegaarden** as well as the world's most loved mexican beer: **Corona**.*

***Bergenbier** was the first mainstream beer to be distributed nationwide and the first in its segment that launched a non-alcoholic version. Close to its consumers that are treated as friends, Bergenbier offered them along the years, extraordinary events and experiences and always knew how to talk about the true values of friendship. Cold filtered, cold matured and with natural CO2, Bergenbier has a strong mission to Refresh Romania. In 2018, Bergenbier will refresh by planting 50 000 fir-trees, which is the biggest planting action ever supported by a beer brand.*

*Among the brands produced by the Bergenbier factory there are 3 international strong brands. **Stella Artois** is a super-premium beer produced in Romania since 1997, following an ancient Belgian recipe.*

*In 2003, Romania was the first country in Europe, after the origin country, that was allowed to produce locally the world's bestselling German beer - **Beck's**. The license obtained by the Bergenbier brewers demonstrates their fine brewing skills. **Staropramen**, Prague's number 1 beer, was launched in Romania in 2011, positioned in the core-premium segment. **Noroc** is a popular beer with rich, full taste, that goes great with any dinner with friends or family.*

Parte a grupului canadian Molson Coors, unul dintre primii berari ai lumii, compania Bergenbier S.A. a fost fondată în 1994, iar cea mai importantă marcă din portofoliul său, Bergenbier, a fost lansată un an mai târziu.

Part of Molson Coors, one of the world's leading brewers, Bergenbier S.A. company was founded in 1994, and its most prominent brand, Bergenbier, was launched one year later.



 **HEINEKEN**



# Un producător de bere global

*A global beer producer with 150 years of history*

 **HEINEKEN**

**CU O ISTORIE DE 150 DE ANI**

Dintr-o singură fabrică de bere, deschisă în Amsterdam, acum 150 de ani, am evoluat într-o companie globală de succes. Ne mândrim că ducem mai departe afacerea de familie și tradiția și că suntem un producător de bere global și independent, cu o istorie îndelungată. Astăzi suntem producătorul de bere cu cea mai mare prezență geografică, echilibrată între țările dezvoltate și cele în curs de dezvoltare.

Suntem mândri că operăm în peste 70 de țări și mai ales pentru că marca Heineken® se găsește în peste 178 de țări din toată lumea. Suntem o echipă internațională, dinamică și diversă, cu peste 85.000 de angajați, și ducem mai departe pasiunea familiei Heineken pentru berea de calitate.

Inspirați de români, vom continua să dezvoltăm industria de bere pe piața locală, înglobând inovația în tot ceea ce facem.

*Inspired by Romanians, we will continue to develop the local beer industry encompassing innovation in everything we do.*

Cu patru fabrici în România – în Constanța, Craiova, Târgu Mureș și Miercurea Ciuc – producem bere folosind peste 70% din materia primă de la furnizori autohtoni. În toată țara avem 1.100 de angajați care ne ajută să producem sau să comercializăm peste 20 de branduri de bere, care oferă o varietate mare de tipuri și gusturi consumatorilor români.

Inspirați de români, vom continua să dezvoltăm industria de bere pe piața locală, înglobând inovația în tot ceea ce facem. Ne-am luat angajamente la nivel local pentru reducerea amprentei activității noastre asupra mediului, pentru promovarea consumului responsabil și reducerea abuzului de alcool și vom continua, și în 2019, să încurajăm o dezvoltare durabilă.

Vă invităm să descoperiți mai multe despre HEINEKEN în România pe [www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro).

*From a single brewery opened in Amsterdam, 150 years ago, we have evolved into a successful global company. We are proud to continue our family tradition and be a global and independent beer producer with a long history. Today we are the global brewer with the most substantial geographical presence, balanced between developed and emerging countries. We are proud to say that we currently have operations in over 70*

*countries and that the Heineken® beer is enjoyed in 178 countries around the world, with operations in over 70 corners of the world. We are an international, dynamic and diverse team with over 85,000 employees, and we continue to drive the Heineken family's passion for quality beer.*

*With four production units in Romania – in Constanta, Craiova, Targu Mures and Miercurea Ciuc – we produce beer using more than 70% of the ingredients*

*coming from local suppliers. We employ 1.100 people across the country and they help us brew or sell over 20 beer brands, offering a variety of beer types and tastes for the Romanian consumers.*

*Inspired by Romanians, we will continue to develop the local beer industry encompassing innovation in everything we do. We have made local commitments to reduce the footprint of our work on the environment, to promote responsible consumption and to reduce alcohol abuse, and in 2019 we will continue to encourage sustainable development.*

*We invite you to discover more about HEINEKEN Romania on [www.heinekenromania.ro](http://www.heinekenromania.ro).*





## În fabricarea berii noastre

*In brewing our beer we put the consumer in the first place.*



**AM PUS PE PRIMUL LOC CONSUMATORII**

Transformăm arta fermentării unor ingrediente simple și naturale în arta de a da prilej oamenilor de a împărți un moment de bucurie împreună.

Fabrica de bere din Galați a fost fondată în anul 1978. Încă de la început, în fabricarea berii noastre am pus pe primul loc consumatorii. Timp de două decenii fabrica a operat ca un producător cu capital integral românesc, ajungând să dețină o prezență regională puternică.

În anul 1998, Martens Brouwerij a preluat pachetul majoritar de acțiuni al fabricii noastre. Istoria Martens Brouwerij începe în 1758, în Bocholt, Belgia. Au trecut de atunci peste 250 de ani iar tradiția a fost transmisă de-a lungul a opt generații. În tot acest timp, valorile lor au rămas neschimbate: au transformat arta fermentării unor ingrediente simple și naturale în arta de a da prilej oamenilor de a împărți un moment de bucurie împreună.

Am avut bucuria de a regăsi în partenerii noștri belgieni aceeași dedicație pentru desăvârșirea artei fabricării berii, aceeași dorință de a aduce un strop de bucurie pe masa oamenilor care ne reprezintă. Împreună și în urma unor eforturi considerabile, credem că am reușit să aducem în România măcar o parte din tradiția belgiană a fabricării berii.

În prezent suntem alături de consumatori împreună cu partenerii noștri din retail cu care am dezvoltat produse competitive și corecte la un preț accesibil. În același timp, suntem datori să împărțăm o parte din moștenirea belgiană în arta fabricării berii.

*We transform the art of brewing simple and natural ingredients in the art of giving people the opportunity of sharing a happy moment together*

*Our brewery is situated in Galati and was founded in 1978. From the beginning, in brewing our beer we put the consumer in the first place. For two decades the brewery operated as an independent Romanian company acquiring a strong regional presence.*

Suntem datori să împărțăm o parte din moștenirea belgiană în arta fabricării berii.

*We feel that we need to share at least some of the Belgian brewing heritage.*

*In 1998 Martens Brouwerij became our brewery's majority shareholder. Since then, our brewery was incorporated as Martens SA.*

*The history of Martens Brouwerij begins in 1758 in Bocholt, Belgium. Over 250 years have passed since then and the tradition was passed along eight generations. Throughout all this time their values remained unchanged: they transformed the art of brewing simple and natural ingredients in the art of giving people the opportunity of sharing a happy moment together.*

*We had the joy to find in our Belgian partners the same dedication for improving the art of brewing beer, the same commitment to bring a drop of joy on every consumer's table. Together and with considerable efforts we believe that we managed to bring to Romania at least a part of the Belgian brewing tradition.*

*Today we stand by our consumers and together with our partners in the retail we developed competitive and fair priced beers. In the same time, we feel that we need to share at least some of the Belgian brewing heritage.*



# House of Brands



# URBB

UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

URBB recomandă consumul responsabil de bere.

## URBB, compania care se concentrează

*URBB – the company with focus on quality and innovation*

De peste 20 de ani, URBB oferă consumatorilor produse de cea mai înaltă calitate și dă tonul în piață prin inovațiile și premierele produse în mod constant.

Cunoscută în rândul publicului larg ca Tuborg România, United Romanian Breweries Bereprod (URBB) este prezentă pe piață din anul 1994. În 2019, compania aniversază 22 de ani de la prima șarjă de bere produsă local - Tuborg.

Cele peste două decenii de activitate în România au marcat numeroase premiere, printre care evidențiem: Tuborg – prima bere **îmbuteliată la doză** în România; **Tuborg Christmas Brew** – prima bere creată special pentru sărbătorile de iarnă; **folia de protecție din aluminiu**, 100% reciclabilă, care se aplică întregului portofoliu de beri la cutie produse în România; **DraughtMaster** – sistemul inovator de servire a berii la halbă sau pahar, ce o păstrează proaspătă până la 31 de zile.

Fabrica aflată lângă București este una dintre cele mai moderne din România și reprezintă **primul proiect Greenfield** al unei companii din Europa de Est, în care s-au implicat exclusiv resurse umane și materiale locale, contribuind astfel la susținerea economiei românești. În întreaga sa perioadă de activitate, URBB a contribuit la susținerea economiei prin investiții totale de peste 210 milioane de euro.

**Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Carlsberg, Holsten, SKOL, Guinness, Kilkenny, Weihenstephaner, Grimbergen, Kronenbourg 1664 Blanc, Angelo Poretti** sunt mărci premium și super premium internaționale oferite consumatorilor de URBB.

URBB îmbunătățește constant procesele de dezvoltare și implementare ale sistemului de management al calității și pune în practică soluții inovatoare în conformitate cu standardele pentru siguranța alimentelor, produse certificate IFS și ISO.

URBB  
UNITED ROMANIAN BREWERIES BEREPROD

## PE CALITATE ȘI INOVAȚIE

*For over 20 years, URBB offers consumers high-quality products and sets the tone in the marketplace through innovations and new product launches.*

*Widely known among the general public as Tuborg Romania, United Romanian Breweries Bereprod (URBB) has been active on the market since 1994. In 2019, the company celebrates 22 years since the first local batch of Tuborg beer was produced.*

*Over two decades of activity in Romania have marked numerous innovations brought by URBB on the beer market, including: Tuborg – the first beer produced in Romania in can version; Tuborg Christmas Brew – the first beer specially created for the Winter Holidays; the 100% recyclable aluminum foil applied to the entire beer can portfolio produced in Romania; DraughtMaster – an innovative draught beer dispenser that keeps the beer fresh up to 31 days.*

*The factory located near Bucharest is one of the most modern in Romania and represents the first Greenfield project implemented by an East European Company. For the execution of this program, local human resources and materials were exclusively involved, having a positive impact in supporting the Romanian economy. During its*

*entire activity, URBB has contributed to the economy through investments worth over 210 million euro.*

*entire activity, URBB has contributed to the economy through investments worth over 210 million euro.*

*Tuborg, Tuborg Christmas Brew, Carlsberg, Holsten, SKOL, Guinness, Kilkenny, Weihenstephaner, Grimbergen, Kronenbourg 1664 Blanc, Angelo Poretti are the premium and super premium brands dedicated to URBB's consumers.*

*URBB constantly improves the development and implementation processes of the quality management system and uses innovative solutions in line with food safety requirements, proven by IFS and ISO certifications.*

Printre activitățile și lansările recente ale URBB pe piața berii din România se numără lansarea SKOL Nepasteurizat, sticla de Carlsberg de 660 ml cu capac filetat, soluția inovatoare aplicată la nivelul întregului portofoliu de beri la cutie produse în România – folia de protecție din aluminiu, 100% reciclabilă și sistemul inovator DraughtMaster de servire a berii la halbă sau pahar, ideal pentru sectorul HoReCa, care asigură gustul proaspăt al berii direct din berărie.

*Among the most recent innovations introduced by URBB on the Romanian beer market are included: the launch of SKOL Unpasteurized, the 660 ml Carlsberg bottle with a screwed cap, the innovative aluminium foil - a 100% recyclable solution, applied to the entire beer can portfolio produced by URBB in Romania and the innovative DraughtMaster system for serving beer on tap, ideal for the HoReCa sector, which offers consumers the fresh taste of beer, straight from the brewery.*





Portofoliul Ursus Breweries include o gamă variată de mărci locale precum Timișoreana, URSUS, Ciucaș, Azuga și Stejar, dar și internaționale ca Asahi Super Dry, Grolsch, Peroni Nastro Azzurro, Pilsner Urquell, Meantime, Grolsch Weizen, Efes, St. Stefanus și Kingswood (cidru).

**URSUS**  
Breweries

## Abordarea noastră

*Our approach on sustainable development is a core element for the business strategy*

**Ursus Breweries** este cel mai mare producător de bere din România și, din martie 2017, este parte din Asahi Breweries Europe Group. Ursus Breweries deține 3 fabrici în Brașov, Buzău și Timișoara, precum și o mini-facilitate de producție în Cluj-Napoca.

**Ursus Breweries** are un portofoliu echilibrat de mărci, cu o îndelungată tradiție și moștenire românească: **URSUS**, a cărui istorie a început în 1878; **Timișoreana**, produsă în prima fabrică de bere din România atestată documentar în 1718; **Ciucaș**, a cărei poveste a început în 1892, **Azuga**, care datează din 1870 și **Stejar**. Portofoliul include, de asemenea, și mărci internaționale de prestigiu: **Asahi Super Dry**, **Peroni Nastro Azzurro**, **Grolsch**, **Pilsner Urquell**, **Meantime**, **St. Stefanus** și marca de cidru **Kingswood**.

Credem că berea noastră contribuie la momentele plăcute din viață și că îi inspirăm pe oameni să petreacă timp împreună, bucurându-se de o bere bună. Obiectivul nostru este să construim o cultură vibrantă a berii în România, de aceea inovăm permanent pentru a ne îmbunătăți produsele și a oferi consumatorilor noștri cea mai bună experiență. Abordare noastră în ceea ce privește dezvoltarea durabilă reprezintă un element central al strategiei de afaceri. Prin intermediul lanțului valoric, dorim să generăm o dezvoltare favorabilă incluziunii, o utilizare sustenabilă a resurselor și un consum responsabil de alcool.

Eforturile amintite sunt reflectate în ultimul nostru Raport de Dezvoltare Durabilă, validat de către Global Reporting Initiative conform ultimelor standarde GRI. Ursus Breweries se numără de altfel, între primele 20 de companii din lume care au adoptat cele mai avansate standarde în raportarea de sustenabilitate.

Pentru mai multe informații despre Ursus Breweries vă rugăm să vizitați [www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro) și [www.desprealcool.ro](http://www.desprealcool.ro).

**URSUS**  
Breweries

## ÎN CEEA CE PRIVEȘTE DEZVOLTAREA DURABILĂ REPREZINTĂ UN ELEMENT CENTRAL AL STRATEGIEI DE AFACERI

**Ursus Breweries** is the largest brewer in Romania and since March 2017 it is part of Asahi Breweries Europe Group. It operates 3 breweries in Brasov, Buzau and Timisoara and a mini-brewery in Cluj-Napoca.

**Ursus Breweries** has a balanced portfolio, consisting of authentic Romanian beers, with a long and rich Romanian heritage: **URSUS**, born in 1878, **Timișoreana**, brewed in the first historically documented brewery in Romania back in 1718, **Ciucaș**, whose story started in 1892, **Azuga**, which dates back to 1870 and **Stejar**. The portfolio includes also prestigious international brands like: **Asahi Super Dry**, **Peroni Nastro Azzurro**, **Grolsch**, **Meantime**, **Pilsner Urquell**, **St. Stefanus** and the cider brand **Kingswood**.

Una din trei beri consumate în România este din portofoliul nostru, ceea ce spune multe despre calitatea și aprecierea acordată berilor noastre.

*1 in 3 beers consumed in Romania belongs to us and this says a lot about the quality and appreciation enjoyed by our beers.*

We believe our beer adds to the enjoyment of life and we inspire people to spend time together around one of our great beers. Our aim is to build a vibrant beer culture in Romania, therefore we innovate constantly so as

to improve our products and offer our consumers the best experience.

*Our approach on sustainable development is a core element for the business strategy. Through the value chain, we aim to generate a favorable development for inclusion, sustainable use of resources and a responsible approach to alcohol consumption.*

*These efforts are reflected in our last Sustainable Development Report validated by the Global Reporting Initiative, according to the latest GRI standards. Ursus Breweries is actually among the first 20 companies in the world which adopted the most advanced sustainability reporting standards.*

For more information about Ursus Breweries please visit [www.ursus-breweries.ro](http://www.ursus-breweries.ro) and [www.desprealcool.ro](http://www.desprealcool.ro).





WWW.CLINICADEBERE.RO

S.C. BERARIUM S.R.L.



## Povestea noastră

*Our story starts with the joy of beer drinking*



**ÎNCEPE CU PLĂCEREA DE A BEA BERE**

Noi, un grup de șase prieteni (ulterior asociați la Clinica de Bere), obișnuiam să ne întâlnim și să bem împreună bere de calitate. Pentru că în Timișoara, la vremea respectivă, nu găseam specialitățile de bere pe care ni le doream, le importam direct de la microproducătorii preferați din Germania. În timp, această plăcere de a consuma împreună specialități de bere s-a transformat în dorința de a produce bere de cea mai înaltă calitate. Adică bere proaspătă, naturală, nefiltrată și nepasteurizată. Am adăugat la plăcerea de a bea bere de calitate și motivația de a păstra, de a salva și, de ce nu, de a crea astfel noi tradiții și valori locale.

**Dorința noastră s-a materializat în anul 2011, când am înființat prima microfabrică din Timișoara pe care am numit-o „Clinica de Bere”.**

Am ales denumirea de „Clinica de Bere” din două motive: în primul rând, pentru că are umor și în al doilea rând deoarece reflectă respectul nostru față de această băutură complexă. O băutură care conține substanțe nutritive semnificative, cu un efect pozitiv dovedit pentru sănătate, în cazul unui consum moderat. Dar, în același timp, și o băutură care este asociată cu riscuri majore pentru sănătate, în cazul consumului excesiv, din cauza alcoolului din componența sa.

Filozofia noastră, la „Clinica de Bere”, este de a ne trata clienții cu maximă dăruire și într-un mod responsabil. Suntem motivați de dorința de a le oferi „pacienților” noștri un plus de bucurie, savoare și echilibru în viață, informându-i despre efectele benefice ale consumului moderat de bere, însă în același timp atenționându-i asupra efectelor negative, provocate de consumul excesiv de alcool.

Clinica de Bere produce în acest moment patru sortimente de bere: **Terapia Platin**, care este o bere albă (Weissbier) nefiltrată și nepasteurizată, **Terapia Gold**, bere blondă, nefiltrată și nepasteurizată, **Terapia Rubin**, o bere nefiltrată specială de tip Amber Ale și **Terapia Citrin**, o bere nefiltrată specială, de tip India Pale Ale.

Ne dorim ca produsele noastre să le ofere consumatorilor și iubitorilor de bere savoare, prospețimea și calitatea demult uitată de către unii, respectiv mult visate de către alții.

*Us, a group of six friends (later partners in “Clinica de Bere”), used to get together and drink quality beer. Since at that time Timisoara did not offer us the beer types we wanted, we used to import them straight from our preferred microbrewers in Germany. In time, this joy of drinking quality beer together turned into the desire to make our own, highest quality beer. By that we mean fresh, natura and unpasteurized. Our pleasure of drinking quality beer was completed by the will to safeguard old traditions and local values and, why not, to create new ones.*

**Our wish came true in 2011, when we created the first microbrewery in Timisoara, which we called “Clinica de Bere” (the Beer Clinic).**

*We chose this name for two reasons: firstly because it's funny, and secondly because it shows our respect for this complex drink. A drink full of significant nutrients, with a proven positive effect on our health, when consumed in moderate amounts. At the same time however, a drink associated with major health risks when consumed excessively, due to its alcohol contents.*

*At “Clinica de Bere” we aim to treat our clients with maximum dedication and responsibility. We are driven by our desire to offer our “patients” an extra ounce of joy, savor and balance in their lives, by informing them with regards to the benefits of a moderate beer consumption, yet at the same time warning them about the negative effects related to excessive alcohol consumption.*

*“Clinica de Bere” currently produces four types of beer, both unfiltered and unpasteurized: **Terapia Platin**, a wheat beer, **Terapia Gold**, a golden ale, **Terapia Rubin**, an Amber Ale type unfiltered special beer and **Terapia Citrin**, an India Pale Ale type unfiltered special beer.*

*We wish that our products will offer consumers and beer lovers the savor, freshness, and quality which some have longforgotten, while others often dreamed about.*

Respect față de această băutură complexă

Respect for this complex drink



# Satisfacerea cerințelor clienților săi

*Perfectly matching the needs of its customer's, the main goal of the company*

**Sinergia dintre Soufflet Malt și Soufflet Agriculture oferă control deplin asupra procesului, de la selecția varietăților de semințe și consilierea tehnică a agricultorilor până la selectarea pentru malțificare a orzului cu cei mai buni parametri de calitate.**

Situată în cea mai bună zonă din Europa și CSI pentru cultivarea orzului, Grupul Soufflet și-a început activitatea în România în 1997, pentru ca în 2009 să se constituie Soufflet Agro România. Obiectivul primordial al companiei îl reprezintă satisfacerea cerințelor clienților săi, producătorii de bere, furnizându-le permanent produse obținute din materii prime de calitate.

Echipa de agronomi Soufflet Agro România are o vastă experiență în toate etapele de cultivare, de la selecția varietăților de semințe, testele tehnice care sunt premergătoare producției de orz, la comercializarea de produse specifice ecologice. Agronomii oferă consultanță tehnică agricultorilor pentru ca aceștia să poată obține orz de calitate bună, creând premisele unei investiții profitabile pentru întregul lanț „de la orz la bere”. În perioada de vegetație a orzului, dar și după recoltare, agronomii noștri asigură siguranța alimentară a produselor noastre prin implementarea unui program complex de monitorizare a calității și trasabilității materiei prime.

Fabrica din Buzău, amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România, este echipată cu tehnologie de ultimă generație pentru depozitarea și curățarea orzului, pentru fabricarea malțului, de monitorizare a producției și de livrare a malțului către producătorii români de bere. Capacitatea de producție este de 106.000 tone de malț Pilsen pe an. Noua malțarie este dotată cu echipamente de înaltă clasă ce permit obținerea de produse sigure, de cea mai bună calitate, conform cerințelor clienților noștri. De asemenea, proiectarea și construcția noii fabrici au avut în vedere protejarea sănătății și securității în muncă a angajaților, precum și protejarea mediului înconjurător. Fiind create astfel premisele necesare, ne vom continua strădania de a îmbunătăți permanent calitatea pe tot parcursul lanțului „de la orz la bere.”

Fabrica din Buzău este amplasată în inima regiunii cu cel mai bun sol pentru producția de cereale din România.

*The plant from Buzau is located at the heart of the best cereal production land in Romania.*

## OBIECTUL PRIMORDIAL AL COMPANIEI

*The synergy between Soufflet Malt with Soufflet Agriculture gives us total control over the process, from the selection of seeds varieties and upstream agronomic accompaniment for farmers, to selecting brewing barley with the best quality parameters.*

*Located on the best barley-growing land in Europe and the CIS, Soufflet Malt Romania has started its activity in 1997, followed in 2009 by the establishment of Soufflet Agriculture. Malteries Soufflet has set itself the goal of perfectly matching the needs of its customer's brewers, and continuously supplying them with products made out of quality raw materials.*

*Our team of agronomists from Soufflet Agro Romania has a wide expertise at all stages, from the selection of seed varieties*

*and technical tests upstream of production to developing and marketing environmentally-friendly products. They advise the farmers to obtain a good quality of barley with the best return on investments for the „barley to malt” chain. During the growing of barley and after the harvest, our agronomists ensure food safety of our products by implementing a comprehensive*

*quality monitoring and traceability programme for raw materials.*

*The plant from Buzău, located at the heart of the best cereal production land in Romania, is equipped with the latest technology for storing and cleaning the barley, for processing it into malt, for monitoring production and delivering the malt to the Romanian brewers. The annual production reaches 106 000 tons of Pilsen malt. The new malting plant is built with the state-of-the art equipment's to obtain the best quality and safe products required by our customers. Also, the respect for occupational health and safety on the site, for the protection of the environment were included in the specifications of the construction. Thus we continuously strive to improve quality throughout our “barley to malt” chain.*



# Hameiul,

*Hops, the heart of beer*

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR  
DE HAMEI DIN ROMÂNIA

*Association of Hops Producers  
of Romania*

## INIMA BERII

### Cultivarea hameiului reprezintă o tradiție pentru România.

Asociația producătorilor de hamei din România a fost fondată în anul 2004, după privatizarea Întreprinderilor Agricole de Stat, iar în prezent se compune din patru societăți private din județele Mureș, Alba și Sibiu. Suprafața actuală cultivată este de 240 Ha, cu posibilitatea dezvoltării până la 650 Ha, existând 410 Ha sistem de susținere (spalier) în proprietatea societăților cultivatoare de hamei. Asociația este membru al IHGC din anul 2009. Asociația deține o secție de ultimă generație de peletizare a hameiului de tip 90 - de o capacitate de 500 kg/oră, pusă în funcțiune în anul 2007.

Cu această instalație se prelucrează și se împachetează hameiul astfel încât toate caracteristicile dobândite în natură - acizii ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ), aromele specifice soiurilor și microclimatului de unde provin - să fie păstrate fără intervenție prin procesare.

Depozitul frigorific al Asociației asigură păstrarea produsului finit până la livrare. Toate condițiile create prin programele SAPARD ne asigură competitivitatea produsului pe acest segment. Clienții produsului au fost în trecut majoritatea berarilor din PBIR, printre aceștia numărându-se Bere Mureș, Bere Suceava, Bere Azuga, Bere Albrau, dar și companii mari precum Bere Sebes, URBB, URSUS și, din 2011, HEINEKEN România. Asociația Producătorilor de Hamei din România produce în condiții microclimatice normale circa 20.000 kg alfa pe an, ceea ce reprezintă cca. 15% din consumul anual al României. Totodată, aceasta susține utilizarea ca materie primă pentru bere a hameiului românesc, care are aceeași calitate ca și cel importat.

### *Hops crops are a real tradition for Romanian agriculture.*

*The Hops Producers Association of Romania was founded in 2004, after the privatization of state agricultural companies and it currently consists in four private companies in Mureș, Alba and Sibiu counties. The current cultivated area is of 240 ha, with the opportunity to develop up to 650 ha as there is a support system of 410 ha, property of the hop growing companies. The Association is member of IHGC since 2009. The Association has the latest hop pelletizing section type 90, with a capacity of 500kg/hour, put into operation in 2007.*

*With this installation, the hop is processed and packed so that it keeps its specific natural flavors and acids ( $\alpha$ ,  $\beta$ ,  $\gamma$ ) without any intervention. The Association also owns a cold storage that ensures the product's depositary until it is delivered. All these circumstances*

*created by SAPARD ensure product's competitiveness in this segment and the Associations' customers are Bere Mureș, Suceava Beer, Beer Azuga, Albrau Beer, and large companies as Sebes, URBB, Ursus and HEINEKEN România (starting with 2011). The Hops Producers Association of Romania produces 20000 kg Alfa in macroclimatic normal conditions which represents about 15% of the annual Romanian consumption and encourages the usage of the Romanian hop as a raw material for beer, which has the same quality as the imported one.*

**Hameiul cultivat în România este folosit de către producătorii de bere locali.**

*The Romanian hops is used by the local beer producers.*

ASOCIAȚIA PRODUCĂTORILOR  
DE HAMEI DIN ROMÂNIA

*Association of Hops Producers  
of Romania*



# Mărcile

## BERARILOR NOȘTRI

*Our members' brands*

### Bergembier SA



### Berarium



### Heineken România SA



### Martens SA



### United Romanian Breweries Bereprod



### Ursus Breweries





# Membri

Members

<b>BERGENBIER S.A.</b>	<b>BERARIUM</b>
<p><i>Lucian Ghinea</i> Președinte / President Șoseaua București Nord, nr. 10, Clădirea O1, etaj 5, orașul Voluntari, 077190, Județul Ilfov Telefon: +40 372 20 71 09 Fax: + 40 212 43 10 01 E-mail: officeRO@molsoncoors.com www.bergenbiersa.ro</p>	<p><i>Marius Mircea</i> Director General / General Manager Str. Ghiocailor nr. 21, 300399, Timișoara Telefon: +40 721 96 89 90 E-mail: marius.mircea@clinicadebere.ro www.clinicadebere.ro</p>
<b>UNITED ROMANIAN BREWRIES BEREPROD</b>	<b>URSUS BREWERIES S.A.</b>
<p><i>Kobi Dar</i> Președinte / President Bd. Biruinței nr. 89, Pantelimon, Ilfov Telefon: +40 212 05 50 00 Fax: +40 212 05 50 09 E-mail: office@tuborgromania.ro www.tuborgromania.ro</p>	<p><i>Dragoș Constantinescu</i> Președinte / President Șoseaua Pipera nr. 43, Corp A, et.2, Sector 2, București Telefon : + 40 213 14 04 20 Fax: + 40 213 15 98 04 www.ursus-breweries.ro</p>

<b>ASOCIAȚIA BERARII ROMÂNIEI</b> <i>BREWERS OF ROMANIA ASSOCIATION</i>	<p><i>Lucian Ghinea</i> Președinte / President</p> <p><i>Julia Leferman</i> Director general / General Manager</p>
<p>Str. Alexandru Bălășanu, nr. 10, Sector 4, București Telefon: +40 21 317 29 77   Fax: +40 21 317 29 85 E-mail: office@berariiromaniei.ro www.berariiromaniei.ro</p>	

<b>HEINEKEN România S.A.</b>	<b>MARTENS S.A.</b>
<p><i>Dan Robinson</i> Director General / Managing Director Str. Tipografilor 11-15, S-Park, aripa A2-L Sector 1, București, 013714 Telefon: +40 212 02 77 00 E-mail: office.romania@heineken.ro www.heinekenromania.ro</p>	<p><i>Johan De Smet-Van Damme</i> Director General / General Manager Strada Grigore Ventura nr. 1, 800568, Galați, România Telefon: +40 236 472318 Fax: +40 236 464754 E-mail: office@martens.ro www.martens.ro</p>
<b>SOUFFLET MALT ROMÂNIA</b>	<b>ASOCIAȚIA PRODUȚĂTORILOR DE HAMEI DIN ROMÂNIA</b>
<p><i>Ionuț Oprea</i> Director Executiv / Executive Director DN2B – km 9+900, Buzău Telefon: +40 756 029 300 Fax: +40 238 40 28 88 E-mail: ioprea@soufflet.com www.soufflet.com</p>	<p><i>Acațiu Mora</i> Președinte / President Str. Delavrancea nr. 23, Târgu-Mureș Telefon: +40 265 26 58 90 Fax: +40 265 26 60 67 E-mail: acatiu@moragroind.ro</p>





**BEREA**  
FACE CINSTE  
ROMÂNIEI



**Recomandăm un consum responsabil de bere.**  
*We recommend a responsible consumption of beer.*

**[www.berariromaniei.ro](http://www.berariromaniei.ro)**